



The Holy See

教宗方济各

2020 年第 28 届世界病人日文告

2020 年 2 月 11 日

「凡劳苦和负重担的，你们都到我跟前来，
我要使你们安息。」（玛十一 28）

亲爱的弟兄姊妹们：

1. 耶稣说的这句话「凡劳苦和负重担的，你们都到我跟前来，我要使你们安息」（玛十一 28），指出了恩宠的奥秘途径：这恩宠只显示给诚朴的人，并使疲惫劳苦的人重新获得力量。这句话也表达了基督身为子与所有受创和受苦者的精诚团结。有多少人不论身体或灵魂，都在受苦！耶稣召叫每个人到祂那里去：「到我跟前来！」，并应许要给予他们安慰与憩息。「耶稣的这句话，是向那些祂每天在加利肋亚市街上会遇见的人们所说的，有许多诚朴的人、穷人、病人、罪人，以及由于法律的重担和社会制度的压迫而被边缘化的人……。这些群众总是追随祂，要听祂说话——能给予人希望的话。」（《三钟经》，2014 年 7 月 6 日）

值此第 28 届世界病患日之际，耶稣要再次向病人、受压迫的人和穷人作出这邀请：他们知道人必须要完全依靠天主，而且在考验的压力之下，他们需要祂的治愈。对于那些因体能衰退、病痛和虚弱而焦虑不安的人们，耶稣没有将法律强加在他们身上，而是施予祂的慈悲——祂本身，使人能复原。祂注视着受伤的人类。祂的双目观看和关注众人，透视人心，因为祂并非冷漠无情；所有的人，祂反而全然接纳，不论他（或她）的健康状况如何，而且不放弃任何人，并邀请每个人进入祂的生命，体验祂的温柔。

2. 为什么耶稣心中对人充满如此的感情？因为祂自己曾经成为弱小者，亲身经历了人类的一切苦楚，但同时从天父那得到慰藉。的确，只有那亲身经历痛苦的人，才能安慰他人。痛苦有不同的类别：无法治愈的慢性疾病和心理疾病、需要复健和缓和医疗的诸多情况、不同型态的失能、儿童或老年人的各种疾病……。有时候，缺乏的，是人性的温暖，因此在接近病患时，为达到全人的治疗

，在医疗时必须加以照顾。每个人在经历病痛时，不仅身体的健全受到危害，生活中的人际关系、理智、情感和灵性等等各个层面，也随之被影响。因此，除了接受治疗之外，病人们更期待受到支持、照顾和关注；简而言之，他们所需要的，是爱。在每位病人的身边，也有家人的陪伴；然而他们的家人也在受苦，需要支持和安慰。

3. 亲爱的弟兄姊妹们，你们虽然有病在身，但你们的病痛，以一种特殊的方式，使你们成为那些「劳苦和负重担」的人其中之一，吸引着耶稣的目光，触动祂的心。你们在祂内会找到光明，照亮你们的黑暗时刻；你们会找到希望，来消除你们的沮丧。祂催促你们说：「到我跟前来」。你们在祂内会找到力量，能面对那些在身体和灵魂的「黑夜」中打击你们的一切忧虑和难题。基督虽然没有为我们开立处方笺，但借着祂的受难、死亡和复活，祂使我们脱离凶恶。

你们生病，为能康复，一定要有地方养病。教会越来越渴望成为善心的撒玛黎雅人——即基督——的「客店」（参阅：路十 34），意思是成为一个家，让你们获享祂的恩宠，让人倍感亲切，同时使人觉得被接纳，并得到安慰。在这个家中，你们可以遇到那些在软弱中被天主的慈悲所治愈的人们，他们能帮助你们背负你们自己的十字架，使你们的创伤为你们展开一个崭新的视角，超越自身的疾病，给你们的生命带来光明和清新的气息。

那些投身于健康照护，使病患康复的人员，其中包括：医师、护理人员、医疗及行政团队、助理和志工等，他们的专业服务使病患感觉到基督的临在——基督安慰并照护病人。然而，他们也是一众男女，有自身的软弱，甚至也患有疾病；不过，他们却实实在在地体现出「一旦我们在基督内获得安慰及康复，我们也要效法『师傅』，以顺服和谦逊的态度，使我们的弟兄姊妹们，因我们获得安慰及康复。」（《三钟经》，2014年7月6日）

4. 亲爱的健康照护人员们，我们要时常记得，所有的诊断、预防措施和疗程，以及研究、照护和复健过程，都是为了服务病人；事实上，「病人」这个词中，名词「人」的重要性大于形容词「病」。愿你们在工作中，常能为每个人的尊严与生命努力奋斗，即使是在疾病末期，仍能弃绝安乐死、辅助自杀等等诸多扼杀生命等行为，绝不作任何妥协。

由于诸多临床的病例日益复杂和医疗的判断错误，使得医学频频显示出其限度及造成误诊。面对以上的困境，你们受到召叫，要向超性的幅度保持开放，因为它使你们发现你们专业工作的完整意义。我们要切记：生命属于天主，是神圣不可侵犯的，没有人有权利任意地操纵它（参阅：《生命的恩赐》，5；《生命的福音》，29~53）。生命自开始到结束，基于人道的考虑，并出于对造物主天主的信赖，必须受到欢迎和保护，获得人的尊重和服务。在某些情况下，你们为了坚持对生命和人性的尊重，必须基于良心发出的异议来抵抗诱惑。你们的专业知能，富于基督徒的爱德，是你们所能提供的最佳服务，并使真正的人权和生命权得到保护。当你们无法提供有效的医疗时，你们仍然能够借着关怀和照顾的方式给予病患舒缓和安宁。

令人难过的是，在遭逢战争和暴力冲突的情况下，收容并救助病人的那些健康照护人员和机构，有时候反而受到武力攻击。在某些地区，政治当局也企图对医疗照护的资源加以操纵为谋求己利，使得专业医疗工作本有的独立性受到限制。事实上，打击那些为服务社会成员中的受苦者而奉献己身的人，对任何人都没有益处。

5. 值此第 28 届世界病人日之际，我想到那些遍布世界各地许多无法得到 医疗照护的弟兄姊妹们，因为他们生活贫困。因此，我要敦促世界各地的 健康照护机构和各国政府的领导人，不要因为顾虑经济利益而忽略社会正义。我希望他们能遵守精诚团结和辅助的原则，致力于共同合作，确保每个人都能获得妥善的医疗照护，为使众人的健康得以维护及恢复。我衷心 感谢所有服务病患的志工们，他们经常以温柔的爱和亲切的举动，反映出 基督「善心撒玛黎雅人」的形象，来弥补医疗体系的不足。

我谨将所有背负疾病重担的人们和他们的家人，以及所有的健康照护工作 者，托付给童贞圣母玛利亚——病人之痊。我诚心许诺会为你们祈祷，并 衷心颁布给你们我的宗座遐福。

教宗方济各

发自梵蒂冈

2020 年 1 月 3 日——耶稣圣名纪念日

(台湾地区主教团秘书处 恭译)